

GARANZIA

Salter Labs® garantisce che il compressore SALTER AIRE PLUS® è privo di difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di cinque anni dalla data d'acquisto. Per maggiori informazioni, rivolgersi al rivenditore. Questa garanzia è limitata all'acquirente originale del compressore. Eventuali parti o gruppi difettosi saranno riparati o sostituiti alla sola ed esclusiva discrezione e determinazione della Salter Labs®, se l'unità, durante il periodo di garanzia, non è stata abusata o manomessa. Gli articoli soggetti a manutenzione normale e i componenti monouso non sono coperti da questa garanzia. Le eventuali spese di spedizione sono a carico dell'acquirente.

NON ESISTE ALTRA GARANZIA ESPLICITA. GARANZIE IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA E NEI LIMITI CONSENTITI DALLA LEGGE; È ESCLUSA OGNI ALTRA GARANZIA IMPLICITA. QUESTA GARANZIA NON COPRE LA FORNITURA DI UN COMPRESSORE DATO IN PRESTITO, IL RIMBORSO DELLA SPESA SOSTENUTA PER IL NOLEGGIO DEL PROCESSORE O PER LE SPESE DI MANODOPERA SOSTENUTE PER LA RIPARAZIONE O LA SOSTITUZIONE DI PARTI DIFETTOSE.

Grazie per aver scelto il compressore SALTER AIRE PLUS®. Salter Labs® è una società innovativa, all'avanguardia nel settore, dedita alla produzione di strumenti per la respirazione. Per informazioni su altri prodotti, rivolgersi al rivenditore Salter Labs® di zona.



100 W. Sycamore Road
Arvin, California 93203 USA
Tel: +1 661-854-3166
800-421-0024 (in California)
800-235-4203 (al di fuori della California)
Fax: +1 661-854-3850
800-628-4690 (U.S. e Canada)
Internet: www.salterlabs.com
Rappresentante autorizzato in Europa:
Medical Technology
MT PromedT Consulting GmbH
Altenhofstrasse 80
D-66386 St. Ingbert
Germany



0482



COMPRESSORE SALTER AIRE Plus® Modelli 8350/8352/8353

Manuale delle istruzioni



INDICE

Introduzione	1
Importanti informazioni di sicurezza	2
Componenti del sistema	4
Preparazione e uso	5
Preparazione	5
Uso	5
Pulizia e conservazione	6
Pulizia del compressore	6
Pulizia del nebulizzatore	7
Conservazione	7
Manutenzione	8
Sostituzione del filtro	8
Servizio	8
Specifiche	9
Accessori	9
Garanzia	10

INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO

Per facilità di riferimento riguardante il compressore **SALTER AIRE PLUS®**, prendere nota qui sotto delle seguenti informazioni.

Nome del medico _____

Telefono del medico _____

Nome del rivenditore _____

Telefono del rivenditore _____

Data d'acquisto _____

SPECIFICHE

Le specifiche e l'aspetto del compressore possono cambiare senza preavviso.

Dimensioni: 17,0 cm LUN. x 14,5 cm LAR. x 11,2 cm ALT.
(6,7 poll. LUN. x 5,7 poll. LAR. x 4,4 poll. ALT.)

Peso:
Modello 8350 1,8 kg (4,0 libbre)
Modello 8352 1,9 kg (4,2 libbre)
Modello 8353 2,1 kg (4,6 libbre)

Flusso libero: 10 lpm minimo

Pressione: 172 kPa (25 psi) minimo

Flusso per litro: 6 lpm minimo attraverso un nebulizzatore Salter Labs®

Temperatura ambiente: da 10 a 40 °C (50 a 104 °F)

Wattage: 80 watts

Elettricità:
Modello 8350 115 V CA, 60 Hz, 1,9 A
Modello 8352 230 V CA, 50 Hz, 1,0 A (EU)
Modello 8353 230 V CA, 50 Hz, 1,0 A (UK)



Tipo B



Classe II

IPX0



Spento/Acceso

ACCESSORI

Modello	Descrizione
8501	Ricambi filtri aria, 5 per confezione.
8504	Calotta ricambio filtro aria, 1 unità
8660	Nebulizzatore NebuTech® HDN®, tubo di 2,1 m (7 piedini) – riutilizzabile
8900	Nebulizzatore con adattatore a T, tubo di 2,1 m (7 piedini), boccaglio e tubo del serbatoio
8906	Nebulizzatore, maschera pediatrica, tubo di 2,1 m (7 piedini)
8924	Nebulizzatore, maschera per adulti, tubo di 2,1 m (7 piedini)
8960	Nebulizzatore NebuTech® HDN®, tubo di 2,1 m (7 piedini) – monouso
8966	Nebulizzatore NebuTech® HDN®, maschera pediatrica, tubo di 2,1 m (7 piedini)
8984	Nebulizzatore NebuTech® HDN®, maschera per adulti, tubo di 2,1 m (7 piedini)
8258	Borsa da trasporto del compressore

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Il compressore **SALTER AIRE PLUS®** è dotato di un filtro dell'aria in entrata per la rimozione dei contaminanti aerei. Il filtro dev'essere periodicamente sostituito. A questo scopo, il compressore viene consegnato con una dotazione di filtri aggiuntivi. Per ottenere altri filtri, rivolgersi al rivenditore **Salter Labs®** di zona.

Controllare il filtro d'entrata almeno una volta al mese. Per controllare e, se necessario, sostituire il filtro, procedere come segue.

1. Servendosi di una moneta grande, svitare la calotta del filtro sul pannello frontale, quindi rimuovere la calotta.
2. Rimuovere il filtro dalla calotta.
3. Cambiare il filtro se risulta molto scolorito al centro, o quando il colore comincia a diventare marrone o grigio. Se necessario, installare un nuovo filtro nella calotta e gettare via il filtro sporco. Altrimenti, rimettere a posto nella calotta il filtro corrente.
4. Avvitare a posto la calotta del filtro.

ATTENZIONE – Se i filtri vengono riutilizzati o sostituiti con materiale diverso, il compressore potrebbe danneggiarsi.

SERVIZIO

Tranne quelli indicati come eseguibili dall'utente, tutti gli altri interventi di manutenzione devono essere affidati ad un rappresentante del servizio autorizzato **Salter Labs®**. L'unità non contiene al suo interno parti riparabili dall'utente. Se l'unità deve essere riparata, rivolgersi al rivenditore o ad un centro manutenzione autorizzato **Salter Labs®**.

AVVERTENZA – Non manomettere né tentare di riparare il dispositivo. Affidare la riparazione ad un tecnico qualificato.

INTRODUZIONE

Il medico ha prescritto una medicina liquida per trattare la condizione respiratoria specifica del paziente. Per garantire una nebulizzazione aerosol della massima qualità, il medico ha prescritto il compressore **SALTER AIRE PLUS®** della **Salter Labs**.

Il compressore **SALTER AIRE PLUS®** genera aria compressa che trasforma la medicina liquida in nebbia leggera aerosol la quale penetra nei polmoni. Usandolo insieme al nebulizzatore **Salter Labs®**, si ha la sicurezza di usare i migliori prodotti per la somministrazione della medicina.

Per rendere massimi i benefici ottenibili con il sistema **SALTER AIRE PLUS®**, è importante leggere e capire le informazioni contenute nel presente manuale. Seguendo i consigli del medico e queste semplici istruzioni, il sistema **SALTER AIRE PLUS®** diventerà una parte preziosa della propria routine terapeutica quotidiana.

ATTENZIONE – Usare solamente come ordinato dal medico con la medicina prescritta. Prima dell'uso, leggere tutte le avvertenze e le istruzioni. L'uso scorretto può causare malattie o lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE – Usare solo con nebulizzatori, maschere e tubi forniti dalla **Salter Labs®**. Nebulizzatori, maschere e tubi di altre marche possono causare un trattamento improprio. Il compressore viene consegnato con un nebulizzatore. Per ottenere altri nebulizzatori **Salter Labs®**, rivolgersi al proprio rivenditore.

ATTENZIONE – La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo a un medico o dietro prescrizione medica.

IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

Questo apparecchio elettrico è stato progettato con proprietà antiurto. Tuttavia, durante l'utilizzo di questo apparecchio, specialmente in presenza di bambini, è necessario attenersi alle precauzioni di base sulla sicurezza, tra cui le seguenti.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali:

- Dopo l'uso, staccare sempre la spina del dispositivo dalla presa di corrente.
- Non usare mentre si fa il bagno.
- Non collocare né riporre il dispositivo dove potrebbe cadere o essere tirato in una vasca da bagno o in un lavandino.
- Non metterlo né farlo cadere nell'acqua o in altro liquido.
- Non raccogliere un dispositivo caduto nell'acqua. Staccare immediatamente la spina.

AVVERTENZA – Per ridurre il rischio di lesioni personali o danni all'apparecchio:

- Usare questo dispositivo solamente per l'uso intenzionale previsto come descritto nel presente manuale. Usare solamente nebulizzatori forniti dalla Salter Labs®.
- Esercitare particolare vigilanza quando il dispositivo viene usato da bambini o persone invalide, o in prossimità di essi.
- Non usare mai questo dispositivo se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato, o se è caduto nell'acqua. Portarlo ad un servizio riparazioni per farlo controllare e riparare.
- Spegnerlo il compressore prima di mettere la medicina nel nebulizzatore.
- Per evitare il possibile rischio d'infezione causato dalla contaminazione, pulire il nebulizzatore dopo ogni uso, seguendo le istruzioni fornite al riguardo.
- Non bloccare mai gli sfiati dell'aria sul retro e in basso del dispositivo, né mettere il dispositivo in una posizione che rischi di bloccare gli sfiati dell'aria. Controllare che vi siano almeno 15 cm (6 poll.) di spazio libero su tutti i lati dell'unità.

PULIZIA DEL NEBULIZZATORE

Pulire il nebulizzatore dopo ogni uso. Vedere le istruzioni per la pulizia fornite con il nebulizzatore.

1. Accertarsi che il compressore sia spento e che la spina sia staccata dalla presa di corrente.
2. Scollegare il tubo dal compressore e dal nebulizzatore. Mettere da parte il tubo.
3. Smontare e pulire il nebulizzatore seguendo le relative istruzioni.
4. Dopo la pulizia, riassemblare il nebulizzatore e il tubo. Controllare che il cono verde sia sistemato nella tazza del nebulizzatore prima di montare la parte superiore sulla tazza.

AVVERTENZA – Per evitare il possibile rischio d'infezione causato dalla contaminazione, pulire il nebulizzatore dopo ogni uso, seguendo le istruzioni fornite al riguardo.

CONSERVAZIONE

1. Mettere il tubo e il nebulizzatore in un contenitore o in un sacchetto pulito, asciutto ed ermeticamente chiuso.
2. Avvolgere il cavo di alimentazione.
3. Conservare il kit compressore-nebulizzatore in un locale pulito e asciutto. Se disponibile, conservare e trasportare il dispositivo e gli accessori nella borsa da trasporto. Non conservare il compressore sul pavimento dove potrebbe raccogliere la polvere.

NOTA – Il compressore dovrebbe essere conservato e trasportato alle seguenti condizioni ambientali:

Temperatura ambiente	da -40 a 70 °C (da -40 a 158 °F)
Umidità relativa	da 10 a 100 %
Pressione atmosferica	da 500 a 1060 hPa (da 375 a 795 mm Hg)

2. Osservare il nebulizzatore quando comincia il flusso dell'aria. Se non si riesce a vedere una nebbia leggera aerosol uscire dal nebulizzatore, sostituirlo il nebulizzatore con un altro della Salter Labs®.
3. Iniziare il trattamento mettendo il boccaglio fra i denti. Chiudere la bocca. Inalare profondamente e lentamente quando l'aerosol comincia a scorrere. Trattenerne il respiro per diversi secondi, quindi esalare lentamente.
4. Se viene usata una maschera aerosol Salter Labs®, indossare la maschera sopra il naso e la bocca. Inalare profondamente e lentamente attraverso la bocca quando l'aerosol comincia a scorrere. Trattenerne il respiro per diversi secondi, quindi esalare lentamente.
5. Continuare il trattamento fino a quando la nebbia leggera aerosol non esce più dal nebulizzatore. Premere l'interruttore dell'alimentazione nella posizione di spento per spegnere il compressore. Rimuovere e pulire il nebulizzatore seguendo le relative istruzioni.

ATTENZIONE – In condizioni di elevata umidità, nel tubo del compressore può formarsi un accumulo d'acqua. Se ciò si verifica, accendere il compressore e lasciarlo in moto per diversi minuti prima di collegare il contenitore della medicina.

ATTENZIONE – Temperature fredde possono causare un degrado di prestazioni del compressore. Per risultati migliori, attendere fino quando l'unità raggiunge la temperatura ambiente.

PULIZIA E CONSERVAZIONE

PULIZIA DEL COMPRESSORE

Per far mantenere al compressore **SALTER AIRE PLUS®** le sue prestazioni ottimali, pulirlo ogni due-tre giorni.

1. Accertarsi che il compressore sia spento e che la spina sia staccata dalla presa di corrente.
2. Pulire il compressore con un panno pulito umido. Ciò manterrà l'unità priva di sporco e polvere.

ATTENZIONE – Non spruzzare alcun liquido negli sfiati dell'aria del compressore. I liquidi possono danneggiare i componenti interni e causare il malfunzionamento dell'unità.

AVVERTENZA (continuazione)

- Non usare il compressore dentro la borsa da trasporto o in un sacchetto.
- Se il dispositivo all'improvviso cessa di funzionare, controllare che il cavo di alimentazione sia collegato in maniera salda. Inoltre, vedere la nota qui di seguito.
- Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Non fare cadere mai né inserire alcun oggetto in un'apertura o nel tubo flessibile.
- Non usare mai questo dispositivo dormendo o assopiti.
- Non usare all'aperto. Questo dispositivo deve essere usato solamente al chiuso.
- Non manomettere né tentare di riparare il dispositivo. L'unità non contiene al suo interno parti riparabili dall'utente. Tranne quelle indicate come eseguibili dall'utente, tutti gli altri interventi di manutenzione devono essere affidati ad un centro di servizio autorizzato Salter Labs®.
- Non usare questo dispositivo in luoghi in cui viene somministrato ossigeno in un ambiente chiuso, come una tenda ad ossigeno.
- Non usare questo dispositivo in presenza di miscela di infiammabili di anestetico e/o di monossido di diazoto.
- Questo dispositivo può generare, usare e diffondere energia di radiofrequenza; se non è installato e usato seguendo queste istruzioni, il dispositivo può causare dannose interferenze ad altri dispositivi vicini. Tuttavia, non è possibile garantire che interferenze non si verifichino in situazioni particolari. Se effettivamente questo dispositivo causa interferenza dannosa ad un'altra unità, determinabile spegnendo e riaccendendo il dispositivo, l'utente è invitato a provare ad eliminare l'interferenza adottando una o più delle seguenti misure.

- Riorientare o spostare il dispositivo ricevente. Aumentare la distanza che separa le unità.
- Collegare il dispositivo a una presa di corrente di un circuito diverso da quello al quale sono collegati gli altri dispositivi.
- Rivolgersi per consigli al rivenditore Salter Labs® o al centro di servizio autorizzato.

NOTA – Il compressore usa un limitatore termico di azzeramento automatico che arresta l'intero dispositivo in caso di surriscaldamento del motore. Il compressore si riavvia quando il motore si raffredda ad un livello accettabile.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

COMPONENTI DEL SISTEMA



PREPARAZIONE E USO

Per preparare per l'uso il compressore SALTER AIRE PLUS®, eseguire queste semplici operazioni. Le istruzioni che seguono descrivono l'uso con un nebulizzatore. Se verrà usata una maschera aerosol, seguire le istruzioni per l'assemblaggio fornite con la maschera.

NOTA – Prima di iniziare il trattamento, lavarsi sempre le mani.

NOTA – Tenere sempre a portata di mano almeno due nebulizzatori Salter Labs® pronti per l'uso.

PREPARAZIONE

1. Rimuovere il compressore dalla borsa da trasporto (opzionale). Mettere il compressore su una superficie solida e in piano. Accertarsi di poter azionare i comandi quando si è seduti. Premere l'interruttore dell'alimentazione in posizione di spento.

ATTENZIONE – Non bloccare mai gli sfiati dell'aria sul retro e in basso del dispositivo, né mettere il dispositivo in una posizione che rischi di bloccare gli sfiati dell'aria. Controllare che via siano almeno 15 cm (6 poll.) di spazio libero su tutti i lati dell'unità.

2. Infilare la spina del cavo di alimentazione in una presa di corrente.
3. Disimballare il nebulizzatore Salter Labs® e collegare una estremità del tubo all'uscita del compressore.
4. Assemblare il nebulizzatore seguendo le relative istruzioni. Controllare che il cono verde sia stato sistemato nella tazza del nebulizzatore prima di montare la parte superiore sulla tazza.

ATTENZIONE – Non usare il nebulizzatore se il cono verde è mancante. Se necessario, utilizzare un nuovo nebulizzatore.

5. Aggiungere il medicamento liquido prescritto sulla parte superiore del nebulizzatore, utilizzando un contagocce, la dose unitaria già misurata o un'ampolla.
6. Collegare il boccaglio al nebulizzatore.
7. Collegare il tubo alla presa d'entrata sul fondo del nebulizzatore.

USO

1. Premere l'interruttore dell'alimentazione nella posizione ● (acceso) per avviare il compressore.